

Contract


Contract No. 45/2015/16

THIS AGREEMENT is made on the **25th** day of **April, 2017**, between Commercial Bank of Ethiopia (hereinafter "*the Bank*"), of the one part, and Innovator Limited Liability co. Address- **Georgia**, Tbilisi, Vake-Saburtalo district, near by Second Hospital-polyclinic, by the side of quarter VII of Vazhaphshavela Ave., Marijani Street (hereinafter "*the Supplier*"), of the other part:

WHEREAS

- a) The Bank has requested supplier to provide the supply of TV Studio System Supply, installation and related Equipment (Turnkey Solution) through International Competitive Bid under Bid Number 45/2015/16 mentioned under appendix A to serve as a general guide line towards the accomplishment of its desire.
- b) The Supplier, pursuant to the invitation of the "Bank", has submitted its technical and financial proposals for providing the equipment and rendering the service through proposal dated 22 February 2017.
- c) The Supplier pursuant to the Bank notification dated April 24, 2017 has changed quantity of the goods and related services which has been reflected in the financial Proposal. Accordingly Supplier has submitted revised Financial Proposal, which is the final agreement between the parties.
- d) The Supplier having represented to the Bank that it has the required professional skills, personnel and technical resources, has agreed to provide the Equipment and Services on the terms and conditions set forth in this Contract;
- e) The Bank has accepted the Supplier's offers for the provision of the supply of TV Studio System Supply, installation and related Equipment (Turnkey Solution) services in accordance with the terms of reference prepared by the Bank.



	Company Name Commercial Bank Of Ethiopia	Document No
Title	Provisional Acceptance	Page 1 of 2

PROJECT : TV studio system supply (Turnkey)
 LOCATION : Lideta
 EMPLOYER : CBE
 CONTRACTOR : INNOVATOR
 CONSULTANT : ---

CONTRACT No. DATE AMOUNT (USD)
BASIS

a. Main Contract 1 25/04/2017.....1,501,287.00

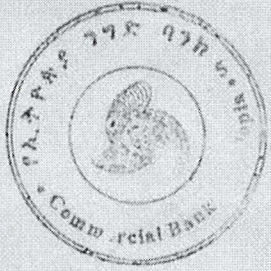
S.N.	Description of Goods & Related Service	Price in USD
1.	Total of Goods	1,219,067.00
2.	Total of Related services	217,220.00
3.	Cost of Freight	65,000.00
4.	Total Contract price CPT Addis Ababa Airport	1,501,287.00
(USD One Million five Hundred one Thousand, two Hundred eighty seven & 00/100)		


This 21 day of November, 2017 by verbal/ written order of Director -Procurement dated 20 Nov, 2017.

by CBE Inspection Department after the notification to all concerned parties we the undersigned.

- Guantsa Barabadi Representing the INNOVATOR
- Yared Demeke Representing the CBE - Const project office
- Abiyu Tadesse Representing the CBE - Communication
- Akliu Zewide Representing the CBE (Communication)
- Haragawi Tefera Representing the CBE - procurement
- Representing the ---

Have examined
 a. The Inspection report and availability of equipment's
 b. ---
 c. ---



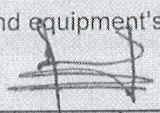

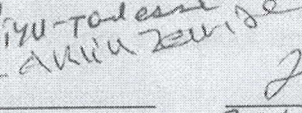
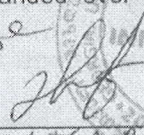
	Company Name Commercial Bank Of Ethiopia	Document No
Title	Provisional Acceptance	Page 2 of 2

And have proceed and with the ascertainment of the completion and Temporary Acceptance of the above project on the basis of the following information.

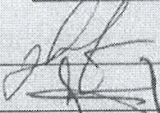


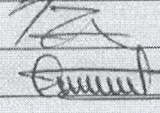
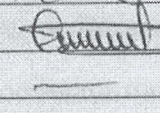
- A. Agreed length of completion time 120 (Calendar days)
- B. Goods and equipment's listed ... Number of remark /inspection report pages 14 (Fourteen).

CONCLUSION

After Checking of the Goods and equipment's thoroughly of the works in all its parts excepting invisible and the specifications in an acceptable manner. We witnesses thereof have written and signed this provisional acceptance of which one copy is to be issued to the Supplier and User for all practical purposes after due approval. The user Organ (CBE Manager Communication representatives) is handed over the Goods and equipment's listed.

A.    
 Project Manager (CBE) User Supplier

B. ATTENDING PARTIES

<u>NAME</u>	<u>SIGNATURE</u>	<u>Date</u>
1. <u>Grantssa Barabidze</u>		<u>21/11/2017</u>
2. <u>Yared Demekie</u>		<u>21/11/2017</u>
3. <u>Abiyu Tadesse</u>		<u>21/11/2017</u>
4. <u>Aklilu Zawide</u>		<u>21/11/2017</u>
5. <u>Haragawi Tefera</u>		<u>21/11/2017</u>
6. _____	_____	_____



Договор

Договор №45/2015/2016

Договор заключен 25 апреля 2017 года между Коммерческим Банком Эфиопии (в дальнейшем - «Банк»), с одной стороны, и ООО «Иноватор», расположенного по адресу: Грузия, г. Тбилиси, район Ваке-Сабуртало, около второй госпитальной поликлиники, рядом с VII кварталом прию Важа-Пшавела, ул. Мариджани (в дальнейшем - «Поставщик»), с другой стороны:

В связи с тем, что:

- а) Банк потребовал от Поставщика предоставить системное обеспечение ТВ студии, установку и соответствующее оборудование (решение под ключ) посредством международного тендера №45/2015/16, указанного в Приложении А, которое будет служить основным средством достижения цели.
- б) Поставщик, по приглашению Банка, предоставил технические и финансовые предложения для предоставления оборудования и услуг в рамках предложения от 22 февраля 2017 года.
- в) Поставщик, согласно банковскому уведомлению от 24 апреля 2017 года, изменил количество товара и соответствующих услуг, о чем указано в финансовом предложении. Соответственно, Поставщик предоставил пересмотренное финансовое предложение, которое является окончательным договором между сторонами.
- г) Поставщик, предоставив Банку доказательства наличия соответствующих профессиональных навыков, персонала и технических ресурсов, согласился предоставить оборудование и услуги на условиях, указанных в настоящем Договоре.
- е) Банк принял предложение Поставщика о предоставлении системного обеспечения ТВ студии, установке и соответствующего оборудования (решение под ключ) в соответствии с условиями, предоставленными Банком.

Handwritten signature in blue ink

თარგმანთა ბიურო "პოლიგლოტ+"
 Translation Agency "POLYGLOT+"
 Бюро переводов "ПОЛИГЛОТ+"
 ☎ +995 592 15 03 02; +995 593 211-656
 polyglot2004@gmail.com
 www.targm.net
 FACEBOOK/Targmna



Компания: Коммерческий Банк Эфиопии

Документ №

Название: Промежуточная приёмка

Проект: Системное обеспечение ТВ студии (решение под ключ)

Место: Лидета

Заказчик: Коммерческий Банк Эфиопии

Контрактор: Инноватор

Основание	№	Дата	Сумма (доллары США)
а. Основной Договор	1	25/04/2017	1.501.287.00

№	Описание товаров и услуг	Цена (доллары США)
1	Всего товаров	1,219,067,00
2	Всего услуг	217,220,00
3	Стоимость перевозки	65,000,00
4	Общая цена Договора СРТ Аэропорт Аддис-Абеба	1.501.287.00
Один миллион пятьсот одна тысяча двести восемьдесят семь долларов США		

21 ноября 2017 года устным/письменным указом Директора по вопросам закупок от 20 ноября 2017 года, Департамент Инспекции Коммерческого Банка Эфиопии, после уведомления всех заинтересованных сторон, мы, нижеподписавшиеся:

1. Гванца Барабадзе – представитель ООО «Инноватор»
2. Яред Демеке – представитель Коммерческого Банка Эфиопии
3. Абию Тадессе – представитель Коммерческого Банка Эфиопии
4. Аклию Зариде – представитель Коммерческого Банка Эфиопии
5. Тареками Тефера – представитель Коммерческого Банка Эфиопии

Провели инспекцию

а) отчет о проведении инспектирования и наличия оборудования.

Handwritten signature in blue ink

თარჯიმანთა ბიურო "პოლიგლოტ+"
 Translation Agency "POLYGLOT+"
 Бюро переводов "ПОЛИГЛОТ+"
 ☎ +995 592 15 03 02; +995 593 211-656
 polyglot2004@gmail.com
 www.targm.net
 FACEBOOK/Targmna

И продолжили уточнение окончания и временной приемки данного проекта на основании следующей информации.

А. Согласованное время окончания - 120 (календарных дней)

В. Товары и оборудование указаны ... число примечаний / проверок на 14 (четырнадцать) страницах.

Заключение

После тщательной проверки товаров и оборудования и работы в соответствии с указанными требованиями, мы подтверждаем это подписав настоящую промежуточную проверку, одна копия которой выдается Поставщику и Пользователю для всех практических целей данного одобрения. Пользователю (представители Коммерческого Банка Эфиопии) были передано указанные товары и оборудование.

А. Менеджер проекта (представитель Коммерческого Банка Эфиопии) подписано; печать приложена

Пользователь: подписано; печать приложена

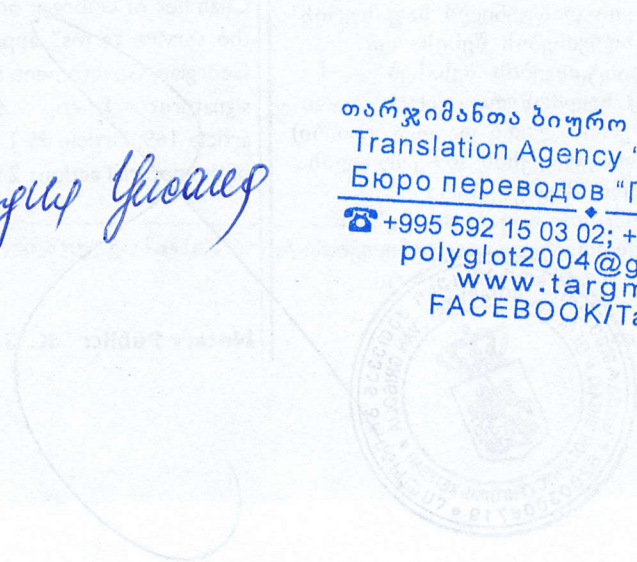
Поставщик: подписано; печать приложена

В. Участвующие стороны:

Имя	Подпись	Дата
1. Гванца Барабадзе	<i>подписано</i>	21/11/2017
2. Яред Демеке	<i>подписано</i>	21/11/2017
3. Абию Тадессе	<i>подписано</i>	21/11/2017
4. Аклию Зариде	<i>подписано</i>	21/11/2017
4. Аклию Зариде	<i>подписано</i>	21/11/2017

Handwritten signature in blue ink

სარეგისტრაციო ბიურო "პოლიგლოტ+"
 Translation Agency "POLYGLOT+"
 Бюро переводов "ПОЛИГЛОТ+"
 ☎ +995 592 15 03 02; +995 593 211-656
 polyglot2004@gmail.com
 www.targm.net
 FACEBOOK/Targmna



ქინძელი
617367



სანოტარო მოქმედების რეგისტრაციის ნომერი

N200655680



სანოტარო მოქმედების რეგისტრაციის თარიღი

07.09.2020 წ

სანოტარო მოქმედების დასახელება

დოკუმენტის თარგმანზე დიპლომირებული მთარგმნელის ხელმოწერის დამოწმება

ნოტარიუსი

ქეთევან გრიგოლია

სანოტარო ბიუროს მისამართი

ქ.თბილისი ვაჟა-ფშაველას 45, მესამე სართული

სანოტარო ბიუროს ტელეფონი

593 127322

სანოტარო მოქმედების ინდივიდუალური ნომერი

86615179064420



სანოტარო მოქმედებისა და სანოტარო აქტის შესახებ ინფორმაციის (მისი შექმნის, შეცვლის და/ან გაუქმების შესახებ) მიღება-გადამოწმება შეგიძლიათ საქართველოს ნოტარიუსთა პალატის ვებ-გვერდზე: www.notary.ge ასევე შეგიძლიათ დარეკოთ ტელეფონზე: +995(32) 2 66 19 18

საქართველო, ქ. თბილისი, 07.09.2020 წელს

მე ნოტარიუსი ქ. თბილისში, ქეთევან გრიგოლია, გამოწმებ ინგლისური და რუსული ენების მთარგმნელის ცისანა კალანდიას, (პირადი №62902021531 დიპლომი, № 107704 0024562, სარეგისტრაციო №2987) ხელმოწერის სინამდვილეს. მთარგმნელი გაფრთხილებულია, რომ პასუხს აგებს თარგმანის სიზუსტეზე და იგი იძლევა თარგმანის სისწორის გარანტიას.

ნოტარიუსის საზღაური: საქართველოს მთავრობის 2011 წლის 29 დეკემბრის №507 დადგენილებით დამტკიცებული „სანოტარო მოქმედებათა შესრულებისათვის საზღაურისა და საქართველოს ნოტარიუსთა პალატისთვის დადგენილი საფასურის ოდენობების, მათი გადახდევინების წესისა და მომსახურების ვადების დამტკიცების შესახებ - 1 ეგზემპლარი - სამი (3) ხელმოწერა - ექვსი ლარი - მუხლი 31.3 + დღგ 1,08 (ერთი ლარი და რვა თეთრი) - თანახმად საგადასახადო კოდექსის 169-ე მუხლისა + 2 (ორი) ლარი სანოტარო მოქმედებათა ელექტრონული რეგისტრაციის საფასური მუხლი 39.1, თანახმად ზემოთ მითითებული დადგენილებისა, სულ 9,08 (ცხრა ლარი და რვა თეთრი) ლარი.

ნოტარიუსი ქ. გრიგოლია



Tbilisi city, Georgia, 07.09.2020

I, Notary Public **Ketevan Grigolia** in city Tbilisi, certify the authenticity of the signature of **English and Russian** languages translator **Tsiana Kalandia** (personal # 62902021531, Diploma, # 107704 0024562, Reg. #2987) Translator is warned about her responsibility for the fidelity of the translation and she guaranties the correctness of the translation.

Notary Fee: Article 31.3 "On fee for execution of the notarial actions and amount of fee established for Notary Chamber of Georgia, order of its payment and adoption of the service terms" approved by resolution # 507 of the Georgian Government as of December 29, 2011 - three signatures - 1 cop. - 6 GEL + VAT - 1.06 according to article 169; Article 39.1 +cost of the electronic registration of the notarial actions 2 GEL, total four GEL, 9.08 GEL.

Notary Public: **K. Grigolia**